

2017년 1월 10일 키워드 스피킹 방송 / 주제: 문화계 블랙리스트

<광고>



More Like It

4탄 구동사 편 출간

더 영어답게 말하는 요령

Summary

While the Choi Soon-sil scandal is gripping the nation, one more **absurdity** of the current government has triggered public anger. The Blue House had made a so-called blacklist of people in the pop culture community who **hold a relatively negative stance against the administration**.

The list of nearly 10,000 people includes famous singers, writers, and movie directors who were known to be **outspoken against the current government**. Some had participated in protests criticizing the government for the Sewol incident, while others had supported the **opposition candidate** in the last presidential election. Actual cases of discrimination against those on the list were reported, in which the artists **were excluded from receiving government support for their cultural activities**.

Throughout the '70s and '80s, when the nation was under military dictatorship, almost every sector of the cultural industry **was censored by the government**. For example, songs of singers who **weren't cooperative with** national policies **were banned from playing for a variety of controversial reasons**. For many people who experienced those times, this story about a blacklist seems like **a flashback to those years**. Facing a government that has tried to **turn the clock back several decades**, many citizens **cannot help but question** in what year they are living now.

해석

1. absurdity 부조리, 불합리, 불합리한 행동
2. hold a relatively negative stance against the administration 현 정부에 대해 비교적 부정적인 입장을 취하다
3. outspoken against the current government 현 정부에 대해 비판적인 생각을 (거침없이) 표현하다
4. opposition candidate 야당 후보, 상대 후보
5. were excluded from receiving government support for their cultural activities 자신들의 활동에 대한 정부 지원에서 배제되다
6. was censored by the government 정부에 의해 검열되다
7. weren't cooperative with ~에 협조적이지 않다
8. were banned from playing for a variety of controversial reasons 문제가 많은 여러 이유로 연주나 방송이 금지되다
9. a flashback to those years 그 시절을 다시 회상하는 것, 그 시절로 다시 돌아가는 것
10. turn the clock back several decades 시간을 수십 년 뒤로 돌리다
11. cannot help but question ~라고 묻지 않을 수 없다

Keywords / Key Sentences

1. 정부가 진보 성향 예술가 1만여 명의 명단을 작성해서 정부 지원에서 배제하는 데 활용했다. The government has made a list of nearly 10,000 artists with liberal political views and excluded them from the benefits it grants. / The administration has drawn up a list of close to 10,000 artists with left-wing political opinions and cut them off from the support it offers. / The Blue House has compiled a list of almost 10,000 artists with left-leaning political stances

and shut them out from the grants it gives.

2. 세월호 참사 관련 시국선언에 참여하거나 지난 대선에서 상대 후보를 지지한 예술가들이 포함되어 있다. Those on the list include artists who joined protests criticizing the government for the Sewol incident and those who supported the opposition candidate in the last presidential election. / Blacklisted artists include those who took part in protests against the administration for the Sewol incident and others who rooted for the opposition candidate in the previous presidential election. / Artists who were flagged (= marked) include those who participated in protests blasting the Blue House for the Sewol incident and others who stood behind the opposition candidate in the latest presidential election.
3. 특검은 블랙리스트의 진상을 낱낱이 밝혀야 한다 The independent council must get to the bottom of the case and reveal the truth inside and out. / The special prosecutors need to find out what's happening and uncover the truth through and through. / The official investigators have to turn the place upside down and expose the truth from A to Z.
4. 블랙리스트 작성하고 자신들의 입맛에 맞지 않는 예술인들을 배제한 것은 심각한 표현의 자유 침해다. Making a blacklist to exclude the artists who didn't look cooperative in their eyes is a serious violation of the freedom of speech. / Creating a blacklist to block the artists who didn't seem supportive in their mind is a major abuse against the right to free speech. / Writing up a blacklist to lock out the artists who didn't appear to be allies in their view is a severe offense against the right to speak freely.
5. 블랙리스트에 오르지 못하면 개념 예술인이 아니라는 자조 섞인 얘기까지 나오고 있다. Those who were not included on the list jokingly say that they failed to become an artist with political awareness. / Those who didn't make it onto the list playfully state that they didn't do their duty to become an artist with political attentiveness. / Those who missed out from inclusion on the list laughingly suggest that they didn't reach their goal of becoming an artist with political consciousness.
6. 블랙리스트 작성은 역사의 시계를 군사독재시절로 되돌리는 행위다. The creation of the blacklist is an act that turns the clock back to the times of military dictatorship. / The formulation of the blacklist is a decision that turns the hands of time back to the days of military control. / The production of the blacklist is a move that transports us back to the era of military rule.